

「沖縄復帰40年」 2012年05月16日(水)のニュースカテゴリ: 社会

**英文:** People gathered in Okinawa to mark the 40th anniversary of the end of U.S. control and to talk about plans to reduce the American military's [burden](#) on local communities.

About 1,200 people attended a ceremony at the Okinawa [Convention](#) Center.

Among them, Japanese Prime Minister Yoshihiko Noda, Okinawa Governor Hirokazu Nakaima, U.S. [Ambassador](#) to Japan John Roos and local [representatives](#).

Noda used his speech to stress his government's efforts to strengthen Okinawa's economy and said he's committed to change.

The [remarks](#) by U.S. Ambassador to Japan John Roos touched on the [impact](#) the American military [presence](#) has had on Okinawa.

( John Roos / U.S. Ambassador to Japan )

"As it has been in the past, our [alliance](#) continues to be [indispensable](#) to our future, and we, as Americans, [recognize](#) the [sacrifices](#) the people of Okinawa have made to keep this [critical](#) alliance strong."

For many [islanders](#), the return of Okinawa offered the [promise](#) of stability and basic human rights under the Japanese [Constitution](#).

However, some also say it marked the beginning of another age of hardship.

---

**和訳 Wayaku:** アメリカの統治が終わって40年になるのを記念して、沖縄へ集まった人々が、アメリカ軍基地による地元の負担を軽減する計画について語りました。

沖縄コンベンションセンターで行われた記念式典には、日本の野田佳彦総理大臣や、沖縄の仲井真弘多県知事、アメリカのジョン・ルース駐日大使、それに地元の代表など、およそ1,200人が出席しました。野田総理大臣は演説の中で、野田政権が沖縄経済を振興するために努力していることを強調し、真摯に変革に取り組んでいると述べました。

また、アメリカのジョン・ルース駐日大使はアメリカ軍の駐留が沖縄にもたらした影響について触れ、「これまでもそうであったように、日米同盟は私たちの未来にとってもなくてはならないものです。そして私たちアメリカ人は、沖縄の人々がこの決定的に重要な同盟関係を強固に維持するために払ってきた犠牲についても分かっています」と語りました。

多くの沖縄の人々にとって、沖縄返還は、日本の憲法の下での安定と基本的人権についての期待を持たせるものでした。しかしそれは、新たな苦難の時代の始まりだったと言う人たちもいます。

---

**Discussion.** Talk about the following:

- Are there things in the article that are not clear with you?  
(Are there any parts you don't understand?)
- Give a summary or main point of the news article.

- What did you find most surprising in the article?
  - Can you tell me anything else you already knew about this story?
  - Please choose 3 of the key words or new words and use each one in a sentence.
- 

Today's vocabulary – **effort**

努力、活動、取り組み

はっきりした目標を持った「努力」「頑張り」「苦勞」「骨折り」で、辛いものだというニュアンスがあります。文脈によっては、「活動」「運動」「取り組み」「施策」などと訳すと自然になります。ニュースでは his government's efforts (野田政権の努力) として登場しており、「政府の取り組み」などとも訳せるでしょう。effort とは語源的に、努めて「force(力)を出す」ことで、effort と force は仲間の単語なのでスペリングが似ています。

例文の make more of an effort は、「もっと努力する」という熟語です。

**例文:** You'll never succeed as a singer if you don't make more of an **effort**.

もっと努力しないと、歌手として絶対に成功しないよ。

\*Try students to make a sentence. \* Ask student to make their own sentence for this word. Check and correct these then let them memorize them. Then the student must repeat it many times until she/he can say it without looking at the sentence.